

KALJA

Rafael Năstase

Traducere în limba romani:
Alexandra Petrilă

ILUSTRATII DE TIMEEA RUSEA





Kalia este o fetiță brunetă cu ochi mari și luminoși, care a crescut într-o comunitate de romi săraci, la marginea orașului. În lumea ei, viața nu era ușoară. Copiii de pe stradă o strigau „țiganca” și o arătau cu degetul, iar rochița ei simplă și pantofii uzați o făceau să se simtă diferită. Dar Kalia avea un secret magic: o mamă care credea în ea mai mult decât în orice pe lume. O mamă care o învăța că adevărata bogăție nu se găsește în haine, ci în suflet și în minte.

E Kalia si iekh șeiorri kalorri bare hai strafinale iakhenta, kai barili ande iekh komuniteta ćiororre rromenghi, k-o agor le forosko. Ande laki lumea, o givipen na-s lokho. Ol șavorre de p-o drom phenenas lake „e rromni” hai sikavenas la le naiesa, hai laki rokița ćiorrorri hai ol poghimata rimome kerenas la te fal pes ke na-i sar lende. Ta la Kalia sas la iekh sekreto drabardo: iekh dai kai pakialas ande late mai but desor orso p-e lumea. Iekh dai kai sikliarelas la ke o ćeaćeo barvalipen na beșel and-ol gada, ta and-o ghi hai and-e goghi.



În fiecare dimineață, mama Kaliei, o florăreasă cu mâini aspre, ieșea din casă înainte de răsărit. Pe umerii ei stătea un coș plin cu flori proaspăt culese. Se așeza la colțul străzii și aștepta. Orele treceau greu, iar vântul aspru și primăvara friguroasă îi înghețau oasele. Îi vedea pe ceilalți oameni grăbiți, cu mașini scumpe și haine noi, și simțea uneori cum speranța o părăsește.

Ande fiesavi teharin, e dai la Kaliaki, iekh giuvli kai bikinel lulughia, le vastența marde bukiatar, inkliolas andar o kher anglal te vazdel pes o kham. Pe lake phike beșelas iekh sivli pherdi lulughianța kai kidiniasas len atunci. Tholas pes k-o kolțo le dromesko hai ajukerelas. Ol céasuria nakhenas phares, hai e balval hai o șilalo pașmilai pahonas lake kokala. Voi dikhelas okolavre manușen ke sighiarenas, mașinența kući hai gadența neve, hai me hakiaravas varekana ke o pakiaipen mukhel la.







